

-기는커녕

～するどころか

期待されたことが起きないどころか、もっと悪いという強調です。日本語の「どころか」と同じ働きです。

■ つけ方

状況	形	例
動詞	-기는커녕	가다 → 가기는커녕
名詞	은/는커녕	밥은커녕
縮約	-긴커녕	가긴커녕
後ろ	도 + 否定	물도 못 마셨어요
続けて書く	커녕 は助詞	밥은커녕 (밥은 커녕 ×)
よく組む語	오히려	かえって

■ 使い方と注意

期待に反することを強調します。밥은커녕 물도 못 마셨어요 (ご飯どころか水も飲みませんでした)。

後ろには「～も～ない」が来ます。도 と否定を組み合わせる形が定型です。前より程度の軽いものを挙げて、それすらできなかったと言います。日本語の「どころか」と同じ構造です。

続けて書きます。밥은커녕 が正しく、밥은 커녕 は誤りです。커녕 は助詞だからです。

名詞には 은/는커녕、動詞には -기는커녕 をつけます。

■ 例文

- 1 밥은커녕 물도 못 마셨어요.
ご飯どころか水も飲みませんでした。
- 2 칭찬은커녕 혼만 났어요.
褒められるどころか叱られただけでした。
- 3 쉬기는커녕 더 바빠졌어요.
休むどころかもっと忙しくなりました。
- 4 도움은커녕 방해만 됐어요.
助けになるどころか邪魔になっただけです。
- 5 한 시간은커녕 십 분도 못 잤어요.
一時間どころか十分も眠れませんでした。
- 6 좋아지기는커녕 오히려 나빠졌어요.
よくなるどころかむしろ悪くなりました。

■ 紛らわしいもの

조차
「すら」で最低限のことを指します。기는커녕 は期待との落差を示します。
물조차 못 마셨어요. (水すら) / 밥은커녕 물도 (ご飯どころか)

-기는 하지만
いったん認めてから反論します。기는커녕 は全面的に否定します。
좋기는 하지만 (認める) / 좋기는커녕 (否定)

오히려
「かえって」で逆の結果を示します。기는커녕 と組んでよく使われます。
오히려 나빠졌어요.

■ まちがえやすい点

- × 밥은 커녕
○ 밥은커녕
커녕 は助詞なので続けて書きます。
- × 밥커녕
○ 밥은커녕
은/는 が入ります。
- × 밥은커녕 물을 마셨어요.
○ 밥은커녕 물도 못 마셨어요.
後ろは 도 と否定にします。